

УДК 811.133.1
DOI: 10.26140/bg23-2021-1003-0085



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0.
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК: ВЗГЛЯД ИЗ ИСТОРИИ. МАЛОИЗВЕСТНЫЕ СТРАНИЦЫ ХРОНИКИ

© Автор(ы) 2021

SPIN: 4490-1872

AutorID: 768367

ORCID: 0000-0002-3327-365X

СИДАКОВА Нелли Валентиновна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков для неязыковых специальностей

*Северо-Осетинский государственный университет имени К. Л. Хетагурова
(362025, Россия, Владикавказ, ул. Ватутина, дом 44-46, e-mail: nelly@solt.ru)*

Аннотация. Значение французского языка в мире весьма велико. На протяжении нескольких столетий он играет одну из ключевых ролей в международных коммуникациях. Формирование французского языка неразрывно связано с важнейшими событиями общественно-политической и культурной жизни Франции на различных этапах ее исторического развития: от Античности до современности. В настоящей статье мы приоткрываем малоизвестные страницы хроники французского языка. Он предстает как саморазвивающаяся система в единстве внутренних и внешних факторов развития и рассматривается, как средство общения, функционирующее во времени и пространстве. Хронологическая цепь событий указывает, что именно исторические периоды становления общества явились определяющим фактором в зарождении французского языка, что является основной целью нашего исследования. В сформировавшемся на основе вульгарной латыни языке проявились лингвистические тенденции, ставшие фундаментом для развития современного французского языка. Процесс трансформации народной латыни во французский язык, занял эпоху Средневековья. Триумфальное шествие французского языка по Европе и России произошло в период XVIII-XIX вв., когда он стал незаменимым в дипломатии, науке, образовании. Сегодня французский язык занимает достойное место в мире и получил яркое и говорящее определение «brilliant second» – блистательный второй. В настоящее время французский язык является официальным и рабочим языком ООН, НАТО, ЕС, ЮНЕСКО, Олимпийских игр и Интерпола. Существенная роль в истории французского языка отводится Международной организации Франкофонии. Страницы исторической хроники показали, что за долгую и безупречную жизнь французский язык проявил свою несокрушимую состоятельность и сыграл исключительную роль в формировании европейской и мировой культуры.

Ключевые слова: французский язык, возникновение, этапы развития, страницы истории, хронологические исследования, политические события, Галлия, латинский язык, германское и романское влияние, Франкская монархия, французские диалекты, функционирование, международные организации, Франкофония.

FRENCH LANGUAGE FROM A HISTORICAL ANGLE. UNKNOWN CHRONICLES.

© The Author(s) 2021

SIDAKOVA Nelly Valentinovna, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages for Non-Linguistic Specialties
*North Ossetian State University named after K.L. Khetagurov
(362025, Russia, Vladikavkaz, Vatulina street, 44-46, e-mail: nelly@solt.ru)*

Abstract. The French language is of great importance in the world. It has played one of the key roles in international communication for several centuries. The formation of the French language is inextricably linked with the most significant events in the socio-political and cultural life of France at various stages of its historical development, from Antiquity to the present. In this article, we open up unknown pages of the chronicles of the French language. It appears as a self-developing system in the unity of internal and external factors of development, and is considered as a means of communication, functioning in time and space. A sequence of chronological events indicates that it was the historical periods of the social formation that determined the origin of the French language, which is the main goal of our research. In the language derived from Vulgar Latin there appeared linguistic tendencies, which became the foundation for the development of the modern French language. The process of transformation of Vulgar Latin into French took place during the Middle Ages. In the 18th and 19th centuries the French language walked triumphantly across Europe and Russia, and became irreplaceable in diplomacy, science, and education. Today the French language occupies a dignified rank in the world having received an eloquent definition of the “brilliant second” that speaks for itself. French is currently the official and working language of the UN, NATO, EU, UNESCO, the Olympic Games and Interpol. An essential role in the history of the French language is assigned to the International Organization of la Francophonie. Historical chronicles testify to the fact that during its long and commendable existence, the French language has proved to be utterly sustainable having played an exceptional role in the formation of European and world culture.

Keywords: the French language, origin, stages of development, pages of history, chronological studies, political events, Gaul, Latin, Germanic and Romance influences, Frankish monarchy, French dialects, functioning, international organizations, la Francophonie.

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Формирование французского языка неразрывно связано с важнейшими событиями общественно-политической и культурной жизни Франции на различных этапах ее исторического развития: от эпохи формирования французской нации до начала XXI века. Сегодня актуальность и значимость французского языка подчинена не столько количеству франкофонов – носителей языка и франкоговорящих, сколько большинству людей, проявляющих живой интерес к культуре Франции, ее многовековой истории, богатейшему научному, литературному, художественному наследию нации.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. История французского языка на протяжении многих десятилетий находится в центре внимания и фактологических исследований лингвистов, педагогов, историков, хронологов. Обращение к вопросам истории языка, общего языкознания, аспектам формирования лингвистической культуры всегда актуально для теоретических исследований ученых и для практического освоения в педагогике. Историческому феномену французского языка и его функционированию посвящали свои исследования российские и зарубежные ученые: Бочарова Ю.В.

[1], Бухтеева Н.А. [2], Деко А. [3], Мазалова А.В. [4], Сергиевский М.В. [5], Сидаква Н.В. [6], Désirat C., Tristan H. [7] и многие другие.

Каждый исследователь, лингвист, педагог, социолог или историк имеет свое воззрение, основанное на исторических и этнографических документах, собственные убеждения относительно природы французского языка, его актуальности и вопросам изучения, по-своему выстраивает концепцию сущности французского языка и методике его преподавания. Но в целом их суждения сводятся к следующему: историческое наследие, своеобразие и особенности грамматического и стилистического строя французского языка указывают на неизбежность его распространения и употребления во все периоды его исторического развития.

В своих исследованиях авторы подчеркивают непревзойденный феномен французского языка, рассматривая его как носителя лингвистических, художественных, эстетических ценностей. С периода своего возникновения и с течением нескольких веков он органично сконцентрировал в себе передовые идеи Франции и Европы во всех областях общественной жизни, политики и культуры. Российские исследователи утверждают, что многие жанры научной и художественной литературы, различные направления живописи, стили европейской архитектуры сформировались и получили совершенное оформление именно на почве французского языка и культуры.

Актуальность исследования. Так исторически сложилось и подтверждается нынешними реалиями, что язык способен откликаться на трансформацию процессов, происходящих в обществе и впитывать в себя порождаемые им тенденции и нюансы. Это явление происходило на протяжении многих веков и неизбежно привело к совершенствованию и обогащению французского языка. Менталитет целого народа воплощается в его языке, следовательно, легко понять, какое влияние мог оказывать на французскую нацию ее язык, уже сам по себе являющийся целой эпохой.

В конце XIX века французский писатель и драматург Луи Себастьян Мерсье (Louis-Sebastien Mercier) в своей книге «Néologie» возвращался к мысли о французском языке, высказанной еще М. Монтенем (Michel de Montaigne), французским писателем и философом: «Язык – это то же, что поток. Он становится больше, шире и величественнее по мере отдаления от источника». Однако в книге Л.С. Мерсье прослеживается не только необходимость изменений в языке, но и выражает настоятельность по отношению к неконтролируемым нововведениям и неологизмам. Влияние социально-политических преобразований в стране на жизнь французского народа не обходит стороной и язык. В этой связи, указывает писатель, процесс развития неологии напрямую связан с общественными, государственными и экономическими переменами [8].

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи (постановка задания). Сегодня французский язык занимает достойное место в мире и получил яркое и говорящее определение «brilliant second» – блистательный второй. Но он не всегда был таковым. Обращаясь к хронологическим исследованиям, следует заметить, что именно исторические этапы становления общества явились констатирующим фактором в зарождении не только французского языка, но и собственно Франции. На протяжении всей истории Франции ученые, писатели, педагоги и общественность уделяли большое внимание положению языка в своей стране и за ее пределами, его развитию и функционированию, всему тому, что сегодня французы определяют термином «языковое обустройство». Для большего понимания этого феномена мы обращаемся к основным этапам развития французского языка.

В нашей статье мы представляем хронологию событий и отслеживаем существенные этапы зарождения и

становления французского языка от Античности до современности, приоткрываем малоизвестные страницы истории языка, что является основной целью нашего исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. В античности Франция входила в состав Заальпийской Галлии, так названной римлянами страны, ограниченной с юга Средиземным морем, с запада Атлантическим океаном и Пиренеями, с севера проливом Ла-Манш, Рейном и Альпами с востока. Первоначально римляне утвердились в южной прибрежной полосе этой обширной территории для соединения Италии с Испанией и дали завоеванной области название Нарбонской Галлии. Оттуда Юлий Цезарь совершил еще ряд завоеваний, в том числе Аквитании, Кельтской Галлии, Бельгии. В V в. на территорию Галлии вторглись германские племена франков, бургундов, вестготов, предпринявшие захватнические войны с завоеванием провинций уже довольно ослабевшего Рима.

Вследствие этих событий, к V-VI вв. наиболее воинственные франки подчинили себе всю территорию Галлии и создали Франкскую монархию, превратившуюся в огромную империю. Империя возникла в 800 году, когда король Франкского государства Карл Великий был коронован в Риме императорской короной. Современные историки видели в этом событии свидетельство того, что он «избранник Божий». В эпоху правления Карла Великого писатели и поэты слагали стихи и легенды, прославлявшие его боевые подвиги. Годы правления, как и собственно сам Карл, символизировали становление внутренней политики империи и расцвет европейской культуры, именовавшейся Каролингским возрождением. Исторические хроники Средневековья свидетельствуют о том, что согласно латинскому варианту орфографии его имени – Каролус (Carolus Magnus), правители европейских стран стали называть себя королями.

Возникновение французского (тогда еще галльского) языка восходит к тому периоду, когда в 600-х годах наибольшую территорию Галлии занимали галлы – жители, говорившие на кельтских языках и наречиях, не имевших письменности. На Юго-Западе располагались аквитанцы, чей язык назывался добакским (или предбакским), и также не имели письменности. Марсель и его окрестности населяли греки, говорившие и писавшие на одном из диалектов греческого языка. С течением времени основные языки Галлии: галльский, аквитанский и марсельский греческий оказались вытесненными общеперским языком – латынью, единственным языком, имевшим письменную литературную форму. Вместе с тем, кельтский и германский языки оказали непосредственное влияние на зарождающийся новый язык [9].

Вследствие германского и романского влияния на языковое становление в империи, стали формироваться новые диалекты: на севере страны – северофранцузский, в романизированных южных областях господствовал южнофранцузский. Этот факт явился результатом сложившихся народностей: северофранцузской и провансальской. Несмотря на внешнее различие диалектов, оба они развивались на базе латыни, но при этом претерпевали некоторое упрощение в грамматике.

В результате исторических и общественных преобразований, сформировавшиеся на основе вульгарной латыни языки и получившие название «романских», обрели характерные общие исторические и лингвистические тенденции. В языке, явившемся фундаментом для современного французского, эти тенденции получили наивысшую степень выражения. Процесс трансформации народной латыни во французский язык, занял эпоху от VI до VIII веков. Тем не менее, по свидетельству хронологов, французская знать, в особенности французы южных провинций, продолжали пользоваться модным латинским языком. Латынь стала языком не только офи-

циальным, но и языком науки, культуры и литературного творчества [10].

Несмотря на одновременность существовавших в тот период двух диалектов, северофранцузского и южнофранцузского, и ставших самостоятельными языками, северно-французский постепенно стал вытеснять провансальский. Этому способствовало как политическое, так и социально-экономическое положение государства, ставшего причиной объединения французских земель вокруг местности Иль-де-Франс (Île-de-France), исторической областью с центром в Париже, ставшей впоследствии ядром и колыбелью Франции.

К концу XI века французский язык, активно продолжая свой формирование, используется писателями и литераторами для создания художественных форм и целых произведений и уже в XII веке он обретает статус литературного языка. В XII-XIII веках французский язык начал свое широкое и триумфальное распространение в придворных кругах Германии, Фландрии и Нидерландов. В поздний период Средневековья становление французского языка происходило значительно интенсивнее и глубже, а уже при Франциске I (François Ier) он сделался единым книжным, деловым и судебным языком. В 1539 году Ордонанс Вилле-Котре (Ordonnance de Villers-Cotterêts) – королевский указ, закрепил статус французского языка как единственного государственного во Франции. Царствование Франциска I ознаменовало расцвет французского Возрождения и языка [11].

С введением всеобщего обязательного обучения (образования) во Франции XVI века и всеобщей воинской повинности, французский язык становится привилегией не только высших и образованных слоев населения, но и всего народа. По сути, это касалось большей части населения Франции. Тем не менее, в пределах государства насчитывалось еще значительное количество жителей, родным языком которых был не французский: бретонцы, баски, каталонцы, корсиканцы, фламандцы и даже кочующие цыгане. Сохранялся и провансальский язык (langue d'oc).

Обновляющийся французский язык приобретал все новые черты. Взяв из латыни основы грамматики и лексикологии, он претерпевал трансформационные процессы в фонетике и морфологии, в грамматической структуре. В фонетике произошла редукция безударных гласных, выпадение интервокальных и конечных согласных, большинство дифтонгов исчезли, появились носовые гласные звуки, сократилась длина слов, но вместе с тем, усложнилось произношение. Исчезли падежи и средний род существительных и другие элементы, изменились синтаксис и стилистика. В итоге структура предложений стала более стандартизированной [12]. Прогресс французского языка стал очевидным: использование вместо латыни при составлении всех административных документов явило еще один значительный этап в его совершенствовании.

Важной вехой в истории французского языка стало создание в 1635 году кардиналом Ришелье Французской академии. Несколько позже (с середины XVII века) французский язык начал функционировать в качестве международного, но окончательный пик его популярности пришелся на XVIII век, когда французский стал незаменимым в дипломатии, науке, международном культурном обмене, литературе. На этом этапе, сыгравшем колоссальную роль в истории французского языка, были установлены основные законы грамматики и стилистики, подпитываемые Французской либеральной революцией.

На протяжении всей истории во Франции проводилась политика языковой централизации – распространение на всей территории страны единого языка. Проводниками этой политики были правительственные и правовые учреждения, церковь и школа. Что касается «внешнего обустройства», то в XVII-XIX веках присоединение каждой новой иноязычной провинции спрово-

вождалось правительственным эдиктом об обязательном употреблении французского языка. Такие эдикты появились при присоединении Фландрии (Flandre) в 1684 г., Эльзаса (Alsace) в 1685 г., Руссильона (Roussillon) в 1700 г., Лотарингии (Lorraine) в 1748 г., Корсики (Corse) в 1768 г. Таким образом, Франция становилась полиэтническим государством, оставаясь при этом монолингвистическим, так как в общественной сфере в масштабах государства признавался только один язык – французский [1].

Триумфальное шествие французского языка по Европе и России происходило в период XVIII-XIX вв. Он получил статус государственного и дипломатического, светского, салонного, стал языком поэзии и искусства, безоговорочным признаком образованности. Французский оставался единственным официально признанным международным языком вплоть до Первой мировой войны [13].

Период конца XIX и начала XX века в истории французского языка был ознаменован установлением стандартного произношения. Этот «закон» был утвержден в качестве официального во Франции и во французских колониальных владениях. Одновременно с утверждением фонетического стандарта, лексический арсенал и стилистика французского языка были подвержены влиянию таких течений в литературе и искусстве, как романтизм и реализм, которые повлияли на изменение структуры языка.

В конце XIX века роль французского языка в международном плане стала укрепляться благодаря деятельности межправительственных и общественных организаций. Так, еще одной примечательной страницей в истории французского языка и Франции, которую нельзя обойти вниманием, стало создание в этот период Международной Межправительственной Организации – Франкофонии (Francophonie), ассоциации сотрудничества франкоязычных стран мира, которая объединяет 57 франкоговорящих государств. Девизом организации служит французское изречение «Равенство, взаимодополняемость, солидарность» (Égalité, Complémentarité, Solidarité).

В современном статусе Франкофония существует с 1970 года. Поле деятельности этой ассоциации значительно расширилось, и стало международной ареной сотрудничества в области экономики и политики, культуры и образования. Ее возникновение датируется 20 марта 1970 года, когда в столице Нигера было подписано соглашение о создании первой межгосударственной организации франкоговорящих стран. В настоящее время ежегодно в марте отмечается Международный день Франкофонии.

С середины XX века и в XXI столетии французский язык сдает позиции международного и самого распространенного, уступая место английскому. Активное использование английского языка во всех сферах человеческой деятельности: дипломатии, бизнесе, цифровых, информационных и коммуникативных технологиях, отодвигает французский язык на второй план [14]. Засилье английского языка охватило и сферу образования: повсеместно пересматриваются учебные программы средней и высшей школы в угоду английскому, не уделяя заслуженного внимания обучению другим иностранным языкам. Однако французский язык остается неуязвимым и является одним из значительных языков мира, невзирая на досадное «второе место». Существует масса аргументов, говорящих в его пользу, стоит лишь назвать исключительный факт, характеризующий уникальность французского языка. Во все европейские языки проникла масса заимствований из французского языка, относящихся к сферам культуры, архитектуры, живописи, моды, театру, танцу, кулинарии. В частности В.Г. Гак, известный лингвист, теоретик и практик в области изучения французского языка отмечал, что «...французский язык занимает первое место по числу заимствованных из него слов в

крупнейшие европейские языки [15]. В настоящее время французский язык является официальным и рабочим языком ООН, НАТО, ЮНЕСКО, Совета Европы, Олимпийских игр и Интерпола. А во Всемирном почтовом Союзе – это единственный рабочий язык. Следует также отметить, что под эгидой Франции в мире функционирует несколько международных организаций, деятельность которых направлена на распространение французского языка и культуры. Французскому языку свойственна «планетарная география»: он употребляется на пяти континентах земного шара, на этом языке говорят около 250 миллионов человек. Прекрасный язык Мольера, Гюго и Бальзака всегда был и остается эталоном литературного стиля. Во все времена он позиционируется как международный язык высокой моды, изобразительного искусства и архитектуры, изысканной кулинарии.

Исследователи предвидят, что будущее французского языка весьма перспективно и предопределено густо и быстро растущим населением африканских стран, где он имеет статус государственного или одного из двух официальных языков. Социологи прогнозируют решительное увеличение числа франкоговорящих к 2040-2050 годам и предполагают его возврат к статусу международного.

ВЫВОДЫ

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. Проследившая многовековую историю французского языка от зарождения до современности, претерпевшего многочисленные изменения в грамматической структуре, подвергшемуся влиянию со стороны латинского языка и диалектов формирующейся империи, следует отметить, что он сохранил статус единственного государственного языка Франции. Приоткрытые малоизвестные страницы исторической хроники указывают, что за долгую и безупречную жизнь французский язык проявил свою несокрушимую состоятельность и сыграл исключительную роль в формировании европейской и мировой культуры. Изучение его истории открывает новые факты, подтверждает (либо опровергает) предполагаемые новые гипотезы ученых-историографов. В настоящее время французский язык является одним из фундаментальных элементов гуманитарного образования и порождает стойкую мотивацию к изучению, поскольку авторитет его непоколебим, достоинства – неоспоримы, престиж – непререкаем. Запевая гимн французскому языку, вспомним высказывание классика: «Назначение французского языка – нести миру уточненное свободомыслие».

В заключение заметим, что автор не претендует на исчерпывающее описание основных исторических вех французского языка, и приведенными выше эпизодами не ограничиваются многочисленные страницы его истории. Продолжение исследовательской работы, поиск новых фактов и реалий в современном французском языке является перспективным направлением в области историографии и исторической хронологии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бочарова Ю.В., Мартеньянова Е.В. Роль французского языка в мире // Юный ученый. 2017. №3. С. 100-102.
2. Бухтеева Н.А. Особенности современной французской речи и способы ее изучения // Молодой ученый. – 2020. № 14 (304). С. 50-52.
3. Деко А. Судьба французского языка в XXI веке / Пер. с франц. Б. Карпов // [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <http://www.infrance.ru/francais/francais-art/destin/> (дата обращения: 10.01.2021)
4. Мазалова А. В. Les causes et les conséquences de l'évolution de la langue française les dernières années // Юный ученый. 2017. № 4 (13). С. 14-18.
5. Сергеевский М.В. История французского языка. – М.: Юрайт, 2018. – 287 с.
6. Сидикова Н.В. Теоретико-методологический базис реализации обучения французскому языку студентов неязыкового профиля // Азимут научных исследований: Педагогика и психология. 2017. Т.6. №4 (21). С. 188-192
7. Désirat C., Tristan H. La langue française au XX-e siècle. – Paris: Bordas, 1976. – 252 p.
8. Mercier Louis Sébastien. Néologie [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <https://journals.openedition.org/rde/4595>

(дата обращения: 10.01.2021)

9. Французский язык – происхождение и отличительные особенности // [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <http://www.nativespeakers.ru/languages/frenchlang/> (дата обращения: 10.01.2021)

10. Сидикова Н.В. Латинский язык как феномен науки, культуры, красноречия и объект системного изучения в высшей школе // Вестник Северо-Осетинского государственного университета им. К.Л. Хетагурова. 2020. №3. С. 114-121. DOI: 10.29025/1994-7720-2020-3-114-121

11. Французский язык // [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <http://www.infrance.ru/francais/francais.html> (дата обращения: 10.01.2021)

12. Свиридонова В.П. Современные тенденции развития лексического состава французского языка // [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-tendentsii-razvitiya-leksicheskogo-sostava-frantsuzskogo-yazyka> (дата обращения: 10.01.2021)

13. Сидикова Н.В. Профессионально-компетентностная модель иноязычного обучения: пути формирования в условиях многоуровневого образования: Монография. – Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2012. – 180 с.

14. Современный французский язык // [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <https://word-house.ru/yazyki-perevoda/francuzskiy-yazyk/sovremennyy-francuzskiy-yazyk/> (дата обращения: 10.01.2021)

15. Гак В.Г. Французский язык в современном мире // Иностранные языки в школе. – 2002. №2. С. 72–80.

Статья поступила в редакцию 03.02.2021

Статья принята к публикации 20.08.2021